



TG/264/2(proj.9)

ORIGINAL: English

FECHA: 2017-03-21

## UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES

Ginebra

PROYECTO

PAPAYA

Código UPOV: CARIC\_PAP

*Carica papaya* L.

## DIRECTRICES

## PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN

## DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD

*preparadas por expertos de México  
para su examen por el  
Comité Técnico en su quincuagésima tercera sesión,  
que se celebrará en Ginebra del 3 al 5 de abril de 2017*

*Descargo de responsabilidad: el presente documento no constituye un documento de política u orientación de la UPOV*

Nombres alternativos:\*

<i>Nombre botánico</i>	<i>Inglés</i>	<i>Francés</i>	<i>Alemán</i>	<i>Español</i>
<i>Carica papaya</i> L.	Papaya, Papaw	Papayer	Melonenbaum, Papaya	Papaya, Lechosa, Fruta bomba

La finalidad de estas directrices ("directrices de examen") es elaborar los principios que figuran en la Introducción General (documento TG/1/3) y sus documentos TGP conexos, con objeto de que sirvan de orientación práctica y detallada para el examen armonizado de la distinción, homogeneidad y estabilidad (DHE) y en particular, para identificar los caracteres apropiados para el examen DHE y producir descripciones armonizadas de variedades.

## DOCUMENTOS CONEXOS

Estas directrices de examen deberán leerse en conjunción con la Introducción General y sus documentos TGP conexos.

\* Estos nombres eran correctos en el momento de la adopción de estas directrices de examen pero podrían ser objeto de revisión o actualización. [Se aconseja a los lectores consultar el Código UPOV en el sitio Web de la UPOV ([www.upov.int](http://www.upov.int)), donde encontrarán la información más reciente.]

<u>ÍNDICE</u>	<u>PÁGINA</u>
1. OBJETO DE ESTAS DIRECTRICES DE EXAMEN.....	<u>4</u>
2. MATERIAL NECESARIO.....	<u>4</u>
3. MÉTODO DE EXAMEN.....	<u>5</u>
3.1 Número De Ciclos De Cultivo.....	<u>5</u>
3.2 Lugar De Ejecución De Los Ensayos.....	<u>5</u>
3.3 Condiciones Para Efectuar El Examen.....	<u>5</u>
3.4 Diseño De Los Ensayos.....	<u>5</u>
3.5 Ensayos Adicionales.....	<u>5</u>
4. EVALUACIÓN DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD.....	<u>6</u>
4.1 Distinción.....	<u>6</u>
4.2 Homogeneidad.....	<u>7</u>
4.3 Estabilidad.....	<u>7</u>
5. MODO DE AGRUPAR LAS VARIEDADES Y ORGANIZACIÓN DE LOS ENSAYOS EN CULTIVO.....	<u>9</u>
6. INTRODUCCIÓN A LA TABLA DE CARACTERES.....	<u>10</u>
6.1 Categorías De Caracteres.....	<u>10</u>
6.2 Niveles De Expresión Y Notas Correspondientes.....	<u>10</u>
6.3 Tipos De Expresión.....	<u>10</u>
6.4 Variedades Ejemplo.....	<u>11</u>
6.5 Leyenda.....	<u>12</u>
7. TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES.....	<u>13</u>
8. EXPLICACIONES DE LA TABLA DE CARACTERES.....	<u>26</u>
8.1 Explicaciones Relativas A Varios Caracteres.....	<u>26</u>
8.2 Explicaciones Relativas A Caracteres Individuales.....	<u>26</u>
9. BIBLIOGRAFÍA.....	<u>26</u>
10. CUESTIONARIO TÉCNICO.....	<u>35</u>

1. Objeto de estas directrices de examen

Las presentes directrices de examen se aplican a todas las variedades de *Carica papaya* L.

2. Material necesario

2.1 Las autoridades competentes deciden cuándo, dónde y en qué cantidad y calidad se deberá entregar el material vegetal necesario para la ejecución del examen de la variedad. Los solicitantes que presenten material procedente de un país distinto de aquel en el que se efectuará el examen, deberán asegurarse de que se han cumplido todas las formalidades aduaneras y fitosanitarias.

2.2 El material se entregará en forma de semillas o plantas.

2.3 La cantidad mínima de material vegetal que ha de entregar el solicitante deberá ser de:

variedades propagadas mediante semillas: 200 semillas,  
o variedades de multiplicación vegetativa: 5 plantas

Tratándose de variedades propagadas mediante semillas, las semillas deberán satisfacer, por lo menos, los requisitos mínimos de germinación, pureza analítica y de la especie, sanidad y contenido de humedad que especifiquen las autoridades competentes.

2.4 El material vegetal proporcionado deberá presentar una apariencia saludable y no carecer de vigor ni estar afectado por enfermedades o plagas importantes.

2.5 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contrario o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado.

### 3. Método de examen

#### 3.1 *Número de ciclos de cultivo*

- 3.1.1 La duración mínima de los ensayos deberá ser normalmente de dos ciclos de cultivo independientes.
- 3.1.2 Los dos ciclos de cultivo independientes deberán tener lugar en forma de dos plantaciones separadas.
- 3.1.3 En particular, es esencial que los árboles produzcan una cosecha satisfactoria de frutos en cada uno de los dos ciclos de cultivo.
- 3.1.4 Se considera que el ciclo de cultivo se inicia con el comienzo del desarrollo de una flor individual o una inflorescencia, continúa con el desarrollo de los frutos, y concluye con la cosecha de los frutos de la correspondiente flor individual o inflorescencia.

#### 3.2 *Lugar de ejecución de los ensayos*

Normalmente los ensayos deberán efectuarse en un sólo lugar. En el documento TGP/9 "Examen de la distinción" se ofrece orientación respecto a los ensayos realizados en más de un lugar.

#### 3.3 *Condiciones para efectuar el examen*

Se deberán efectuar los ensayos en condiciones que aseguren un desarrollo satisfactorio para la expresión de los caracteres pertinentes de la variedad y para la ejecución del examen.

#### 3.4 *Diseño de los ensayos*

- 3.4.1 En el caso de las variedades de multiplicación vegetativa, cada ensayo deberá tener por finalidad la obtención de al menos 5 árboles.
- 3.4.2 Cada ensayo deberá tener por finalidad la obtención de al menos 50 plantas, con al menos 15 plantas hermafroditas y al menos 15 plantas femeninas si las hubiera, en el caso de las variedades propagadas mediante semillas.

#### 3.5 *Ensayos adicionales*

Se podrán efectuar ensayos adicionales para estudiar caracteres pertinentes.

#### 4. Evaluación de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad

##### 4.1 *Distinción*

###### 4.1.1 Recomendaciones generales

Es de particular importancia para los usuarios de estas directrices de examen consultar la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

###### 4.1.2 Diferencias consistentes

Las diferencias observadas entre variedades pueden ser tan evidentes que no sea necesario más de un ciclo de cultivo. Asimismo, en algunas circunstancias, la influencia del medio ambiente no reviste la importancia suficiente como para requerir más de un único ciclo de cultivo con el fin de garantizar que las diferencias observadas entre variedades son suficientemente consistentes. Una manera de garantizar que una diferencia en un carácter, observada en un ensayo en cultivo, sea lo suficientemente consistente es examinar el carácter en al menos dos ciclos de cultivo independientes.

###### 4.1.3 Diferencias claras

Determinar si una diferencia entre dos variedades es clara depende de muchos factores y, para ello se tendría que considerar, en particular, el tipo de expresión del carácter que se esté examinando, es decir, si éste se expresa de manera cualitativa, cuantitativa o pseudocualitativa. Por consiguiente, es importante que los usuarios de estas directrices de examen estén familiarizados con las recomendaciones contenidas en la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción.

###### 4.1.4 Número de plantas o partes de plantas que se ha de examinar

En el caso de variedades propagadas mediante semillas, salvo indicación en contrario, a los efectos de la distinción, todas las observaciones de plantas individuales deberán efectuarse en 15 cuerpos frutales o partes de de cada una de las 15 plantas y cualquier otra observación se efectuará en todas las cuerpos frutales del ensayo, sin tener en cuenta las cuerpos frutales fuera de tipo.

En el caso de observaciones de partes tomadas de plantas individuales, el número de partes que deberán tomarse de cada una de las plantas, deberá ser de 2.

En el caso de variedades de multiplicación vegetativa, salvo indicación en contrario, a los efectos de la distinción, todas las observaciones de plantas individuales deberán efectuarse en 5 cuerpos frutales o partes de de cada una de las 5 plantas y cualquier otra observación se efectuará en todas las cuerpos frutales del ensayo, sin tener en cuenta las cuerpos frutales fuera de tipo.

En el caso de observaciones de partes tomadas de plantas individuales, el número de partes que deberán tomarse de cada una de las plantas, deberá ser de 2.

###### 4.1.5 Método de observación

El método recomendado para observar los caracteres a los fines del examen de la distinción se indica en la segunda columna de la tabla de caracteres mediante la siguiente clave (véase el documento TGP/9 "Examen de la distinción", sección 4 "Observación de los caracteres"):

MG: medición única de un grupo de varias plantas o partes de plantas

MS: medición de varias plantas o partes de plantas individuales

VG: evaluación visual mediante una única observación de un grupo de varias plantas o partes de plantas

VS: evaluación visual mediante la observación de varias plantas o partes de plantas individuales

Tipo de observación visual (V) o medición (M)

La observación “visual” (V) es una observación basada en la opinión del experto. A los fines del presente documento, por observación “visual” se entienden las observaciones sensoriales de los expertos y, por lo tanto, también incluye el olfato, el gusto y el tacto. La observación visual comprende además las observaciones en las que el experto utiliza referencias (por ejemplo, diagramas, variedades ejemplo, comparación por pares) o gráficos no lineales (por ejemplo, cartas de colores). La medición (M) es una observación objetiva que se realiza frente a una escala lineal calibrada, por ejemplo, utilizando una regla, una báscula, un colorímetro, fechas, recuentos, etc.

Tipo de registro(s): un grupo de plantas (G) o plantas individuales (S)

A los fines de la distinción, las observaciones pueden registrarse mediante una observación global de un grupo de plantas o partes de plantas (G) o mediante observaciones de varias plantas o partes de plantas individuales (S). En la mayoría de los casos, la observación del tipo “G” proporciona un único registro por variedad y no es posible ni necesario aplicar métodos estadísticos en un análisis planta por planta para la evaluación de la distinción.

Para los casos en que en la tabla de caracteres se indica más de un método de observación de los caracteres (p. ej. VG/MG), en la Sección 4.2 del documento TGP/9 se ofrece orientación sobre la elección de un método apropiado.

## 4.2 *Homogeneidad*

- 4.2.1 Es particularmente importante que los usuarios de estas directrices de examen consulten la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la homogeneidad. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.
- 4.2.2 La evaluación de la homogeneidad en las variedades alógamas se realizará de conformidad con las recomendaciones relativas a las variedades alógamas que figuran en la Introducción General.
- 4.2.3 La evaluación de la homogeneidad en las variedades híbridas depende del tipo de híbrido y se realizará de conformidad con las recomendaciones que figuran en la Introducción General.
- 4.2.4 Para la evaluación de la homogeneidad de las variedades de multiplicación vegetativa, deberá aplicarse una población estándar del 1% y una probabilidad de aceptación del 95%, como mínimo. En el caso de una muestra de 5 plantas, se permitirán no plantas fuera de tipo.
- 4.2.5 Para la evaluación de la homogeneidad de las variedades híbridas propagadas mediante semillas, deberá aplicarse una población estándar del 1% y una probabilidad de aceptación del 95%, como mínimo. En el caso de un tamaño de muestra de 15 plantas, se permitirá una planta fuera de tipo.

## 4.3 *Estabilidad*

- 4.3.1 En la práctica no es frecuente que se conduzcan exámenes de la estabilidad que brinden resultados tan fiables como los obtenidos en el examen de la distinción y la homogeneidad. No obstante, la experiencia ha demostrado que en muchos tipos de variedades, cuando una variedad haya demostrado ser homogénea, también podrá considerarse estable.
- 4.3.2 Cuando corresponda, o en caso de duda, la estabilidad podrá evaluarse adicionalmente, examinando un nuevo lote de semillas o plantas, para asegurarse de que presenta los mismos caracteres que el material suministrado inicialmente.

5. Modo de agrupar las variedades y organización de los ensayos en cultivo

- 5.1 Los caracteres de agrupamiento contribuyen a seleccionar las variedades notoriamente conocidas que se han de cultivar en el ensayo con las variedades candidatas y a la manera en que estas variedades se dividen en grupos para facilitar la evaluación de la distinción.
- 5.2 Los caracteres de agrupamiento son aquellos en los que los niveles de expresión documentados, aun cuando hayan sido registrados en distintos lugares, pueden utilizarse, individualmente o en combinación con otros caracteres similares: a) para seleccionar las variedades notoriamente conocidas que puedan ser excluidas del ensayo en cultivo utilizado para el examen de la distinción; y b) para organizar el ensayo en cultivo de manera tal que variedades similares queden agrupadas conjuntamente.
- 5.3 Se ha acordado la utilidad de los siguientes caracteres de agrupamiento:
- (a) Planta: altura de la inserción de la primera inflorescencia (carácter 2)
  - (b) Limbo: relación longitud/anchura (carácter 9)
  - (c) Pecíolo: longitud (carácter 13)
  - (d) Fruto: relación longitud/anchura en plantas hermafroditas (carácter 23)
  - (e) Fruto: color de la pulpa (carácter 35)
- 5.4 En la Introducción General y en el documento TGP/9 "Examen de la distinción" se dan orientaciones sobre el uso de los caracteres de agrupamiento en el proceso de examen de la distinción.

## 6. Introducción a la tabla de caracteres

### 6.1 *Categorías de caracteres*

#### 6.1.1 Caracteres estándar de las directrices de examen

Los caracteres estándar de las directrices de examen son aquellos que han sido aprobados por la UPOV para el examen DHE y de los cuales los Miembros de la Unión pueden elegir los que convengan para determinadas circunstancias.

#### 6.1.2 Caracteres con asterisco

Los caracteres con asterisco (señalados con \*) son los caracteres incluidos en las directrices de examen que son importantes para la armonización internacional de las descripciones de variedades y que deberán utilizarse siempre en el examen DHE e incluirse en la descripción de la variedad por todos los Miembros de la Unión, excepto cuando el nivel de expresión de un carácter precedente o las condiciones medioambientales de la región lo imposibiliten.

### 6.2 *Niveles de expresión y notas correspondientes*

6.2.1 Se atribuyen a cada carácter niveles de expresión con el fin de definir el carácter y armonizar las descripciones. A cada nivel de expresión corresponde una nota numérica para facilitar el registro de los datos y la elaboración y el intercambio de la descripción.

6.2.2 En el caso de los caracteres cualitativos y pseudocualitativos (véase el Capítulo 6.3), todos los niveles pertinentes de expresión se presentan en el carácter. Sin embargo, en el caso de caracteres cuantitativos con cinco o más niveles puede utilizarse una escala abreviada para reducir al mínimo el tamaño de la tabla de caracteres. Por ejemplo, respecto de un carácter cuantitativo de nueve niveles de expresión, la presentación de los niveles de expresión en las directrices de examen puede abreviarse como sigue:

<i>Nivel</i>	<i>Nota</i>
pequeño	3
mediano	5
grande	7

Ahora bien, cabe observar que los nueve niveles de expresión siguientes existen para describir las variedades y deberán utilizarse según proceda:

<i>Nivel</i>	<i>Nota</i>
muy pequeño	1
muy pequeño a pequeño	2
pequeño	3
pequeño a mediano	4
mediano	5
mediano a grande	6
grande	7
grande a muy grande	8
muy grande	9

6.2.3 Explicaciones más exhaustivas relativas a la presentación de los niveles de expresión y de las notas figuran en el documento TGP/7 "Elaboración de las directrices de examen."

### 6.3 *Tipos de expresión*

En la Introducción General figura una explicación de los tipos de expresión de los caracteres (cualitativo, cuantitativo y pseudocualitativo).

### 6.4 *Variedades ejemplo*

En caso necesario, se proporcionan variedades ejemplo con el fin de aclarar los niveles de expresión de un carácter.

6.5 Leyenda

		English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1	2	3	4	5	6	7	
		Name of characteristics in English	Nom du caractère en français	Name des Merkmals auf Deutsch	Nombre del carácter en español		
		states of expression	types d'expression	Ausprägungsstufen	tipos de expresión		

- 1 Número de carácter
- 2 (\*) Carácter con asterisco – véase el Capítulo 6.1.2
- 3 Tipo de expresión  
 QL Carácter cualitativo – véase el Capítulo 6.3  
 QN Carácter cuantitativo – véase el Capítulo 6.3  
 PQ Carácter pseudocualitativo – véase el Capítulo 6.3
- 4 Método de observación (y tipo de parcela, si aplicable)  
 MG, MS, VG, VS – véase el Capítulo 4.1.5
- 5 (+) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.2
- 6 (a)-(d) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.1
- 7 No aplicable

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>1.</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>					
	<b>Young plant: color of stem</b>	<b>Jeune plante : couleur de la tige</b>	<b>Junge Pflanze: Farbe des Triebes</b>	<b>Planta joven: color del tallo</b>			
	green	verte	grün	verde	Ishigaki Sango	1	
	yellowish green	vert jaunâtre	gelblichgrün	verde amarillento	Tainung N° 1	2	
	brown	brune	braun	marrón	Tangkai hitam	3	
	green and purple	verte et pourpre	grün und purpurn	verde y púrpura	Sunrise	4	
	purple	pourpre	purpurn	púrpura		5	
<b>2. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>MS/VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(a)</b>			
	<b>Plant: height of attachment of first inflorescence</b>	<b>Plante : hauteur de l'attache de la première inflorescence</b>	<b>Pflanze: Höhe der Ansatzstelle des ersten Blütenstandes</b>	<b>Planta: altura de la inserción de la primera inflorescencia</b>			
	low	basse	niedrig	baja	Ishigaki Sango, Sekaki	3	
	medium	moyenne	mittel	media	Tainung N° 1, Sunrise	5	
	high	haute	hoch	alta	Cera, Dampit, Semangko	7	
<b>3. (*)</b>	<b>QL</b>	<b>VG</b>					
	<b>Plant: branching</b>	<b>Plante : ramification</b>	<b>Pflanze: Verzweigung</b>	<b>Planta: ramificación</b>			
	absent	absente	fehlend	ausente	Ishigaki Sango, Sunrise, Maradol	1	
	present	présente	vorhanden	presente		9	
<b>4.</b>	<b>QN</b>	<b>MS/VG</b>	<b>(a)</b>				
	<b>Stem: diameter</b>	<b>Tige : diamètre</b>	<b>Stängel: Durchmesser</b>	<b>Tallo: diámetro</b>			
	small	petit	klein	pequeño		3	
	medium	moyen	mittel	medio	Ishigaki Sango, Tainung N° 1, Sunrise	5	
	large	large	groß	grande	Klangdong, Eksotika	7	

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>5. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>MS/VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(a)</b>				
	<b>Stem: number of nodes</b>	<b>Tige : nombre de nœuds</b>	<b>Stängel: Anzahl Knoten</b>	<b>Tallo: número de nudos</b>				
	few	petit	gering	bajo	Ishigaki Sango		3	
	medium	moyen	mittel	medio	Tainung N° 1, Sunrise		5	
	many	grand	groß	alto	Semangko		7	
<b>6. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>MS/VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(a)</b>				
	<b>Stem: length of internode</b>	<b>Tige : longueur de l'entrenœud</b>	<b>Stängel: Länge der Internodien</b>	<b>Tallo: longitud del entrenudo</b>				
	short	courte	kurz	corto	Ishigaki Sango		3	
	medium	moyenne	mittel	medio	Tainung N° 1, Sunrise, Sekaki		5	
	long	longue	lang	largo	Eksotika, Semangko		7	
<b>7.</b>	<b>QN</b>	<b>MS/VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(b)</b>				
	<b>Leaf blade: length</b>	<b>Limbe : longueur</b>	<b>Blattspreite: Länge</b>	<b>Limbo: longitud</b>				
	short	court	kurz	corto	BT-K, Eksotika		3	
	medium	moyen	mittel	medio	Ishigaki Sango, Tainung N° 1, Sunrise		5	
	long	long	lang	largo	Dampit		7	
<b>8.</b>	<b>QN</b>	<b>MS/VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(b)</b>				
	<b>Leaf blade: width</b>	<b>Limbe : largeur</b>	<b>Blattspreite: Breite</b>	<b>Limbo: anchura</b>				
	narrow	étroit	schmal	estrecho	BT-K, Eksotika		3	
	medium	moyen	mittel	medio	Tainung N° 1, Sunrise		5	
	broad	large	breit	ancho	Dampit		7	

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>9. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>MS/VG</b>	<b>(b)</b>				
	<b>Leaf blade: ratio length/width</b>	<b>Limbe : rapport longueur/largeur</b>	<b>Blattspreite: Verhältnis Länge/Breite</b>	<b>Limbo: relación longitud/anchura</b>			
	low to medium	faible à moyen	klein bis mittel	baja a media	Johor		1
	medium	moyen	mittel	media	Ishigaki Sango, Tainung N° 1, Sunrise		2
	medium to high	moyen à élevé	mittel bis groß	media a alta	Golden		3
<b>10. (*)</b>	<b>QL</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(b)</b>			
	<b>Leaf blade: presence of tertiary lobes</b>	<b>Limbe : présence de lobes tertiaires</b>	<b>Blattspreite: Vorhandensein von Lappen dritter Ordnung</b>	<b>Limbo: presencia de lóbulos terciarios</b>			
	absent	absents	fehlend	ausentes			1
	present	présents	vorhanden	presentes	Ishigaki Sango, Tainung N° 1, Sunrise		9
<b>11. (*)</b>	<b>QL</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(b)</b>			
	<b>Leaf: presence of secondary leaf</b>	<b>Feuille : présence de feuille secondaire</b>	<b>Blatt: Vorhandensein eines sekundären Blattes</b>	<b>Hoja: presencia de hoja secundaria</b>			
	absent	absente	fehlend	ausente	Sunrise, Cera, Maradol		1
	present	présente	vorhanden	presente	Callina, Plugmailai, Sekaki		9
<b>12. (*)</b>	<b>QL</b>	<b>VG</b>	<b>(b)</b>				
	<b>Leaf blade: pubescence on lower side</b>	<b>Limbe : pubescence sur la face inférieure</b>	<b>Blattspreite: Behaarung der Unterseite</b>	<b>Limbo: pubescencia en el envés</b>			
	absent	absente	fehlend	ausente	Ishigaki Sango, Tainung N° 1, Sunrise		1
	present	présente	vorhanden	presente			9

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>13. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>MS/VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(b)</b>				
	<b>Petiole: length</b>		<b>Pétiolle : longueur</b>		<b>Blattstiel: Länge</b>	<b>Pecíolo: longitud</b>		
	short		court		kurz	corto	BT-K	3
	medium		moyen		mittel	medio	Ishigaki Sango, Tainung N° 1, Sunrise	5
	long		long		lang	largo	Dampit	7
<b>14.</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>		<b>(b)</b>				
	<b>Petiole: anthocyanin coloration</b>		<b>Pétiolle : pigmentation anthocyanique</b>		<b>Blattstiel: Anthocyanfärbung</b>	<b>Pecíolo: pigmentación antociánica</b>		
	absent or very weak		absente ou très faible		fehlend oder sehr gering	nula o muy leve	Ishigaki Sango	1
	medium		moyenne		mittel	media	Tainung N° 1, Sunrise	3
	very strong		très forte		sehr stark	muy intensa		5
<b>15.</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>		<b>(c)</b>				
	<b>Inflorescence: number of flowers on hermaphrodite plants</b>		<b>Inflorescence : nombre de fleurs sur les plantes hermaphrodites</b>		<b>Blütenstand: Anzahl der Blüten bei zwittrigen Pflanzen</b>	<b>Inflorescencia: número de flores en plantas hermafroditas</b>		
	few		petit		wenige	bajo	Ishigaki Sango	3
	medium		moyen		mittel	medio	Sunrise, Eksotika	5
	many		élevé		viele	alto	Tainung N° 1	7
<b>16.</b>	<b>QN</b>	<b>MS/VG</b>		<b>(c)</b>				
	<b>Inflorescence: length of main axis on hermaphrodite plants</b>		<b>Inflorescence : longueur de l'axe central sur les plantes hermaphrodites</b>		<b>Blütenstand: Länge der Hauptachse bei zwittrigen Pflanzen</b>	<b>Inflorescencia: longitud del eje principal en plantas hermafroditas</b>		
	short		court		kurz	corto	Ishigaki Sango, Sunrise	3
	medium		moyen		mittel	medio	BT-1	5
	long		long		lang	largo	Dampit	7

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
17.	QN	VG	(c)				
	<b>Inflorescence: anthocyanin coloration of axis on hermaphrodite plants</b>	<b>Inflorescence : pigmentation anthocyanique de l'axe sur les plantes hermaphrodites</b>	<b>Blütenstand: Anthocyanfärbung der Achse bei zwitterigen Pflanzen</b>	<b>Inflorescencia: pigmentación antociánica del eje en plantas hermafroditas</b>			
	absent or weak	absente ou faible	fehlend oder gering	nula o leve	Ishigaki Sango, Tainung Nº 1, Sunrise	1	
	medium	moyenne	mittel	media		2	
	strong	forte	stark	intensa	Tangkai hitam	3	
18.	QN	MS/VG	(+)	(c)			
	<b>Flower: length of corolla</b>	<b>Fleur : longueur de la corolle</b>	<b>Blüte: Länge der Krone</b>	<b>Flor: longitud de la corola</b>			
	short	courte	kurz	corta	BT-3	3	
	medium	moyenne	mittel	media	BT-1	5	
	long	longue	lang	larga	Dampit	7	
19.	PQ	VG	(+)				
	<b>Flower: color of corolla</b>	<b>Fleur : couleur de la corolle</b>	<b>Blüte: Farbe der Krone</b>	<b>Flor: color de la corola</b>			
	white	blanche	weiß	blanco	Morib	1	
	yellowish white	blanc jaunâtre	gelblichweiß	blanco amarillento	Sunrise, Eksotika	2	
	yellow	jaune	gelb	amarillo		3	
	green	verte	grün	verde		4	
	purple	pourpre	purpurn	púrpura	Sabah Yellow	5	
20. (*)	QN	MS/VG	(d)				
	<b>Peduncle: length in hermaphrodite plants</b>	<b>Pédoncule : longueur sur les plantes hermaphrodites</b>	<b>Stiel: Länge bei zwitterigen Pflanzen</b>	<b>Pedúnculo: longitud en plantas hermafroditas</b>			
	short	court	kurz	corto	Ishigaki Sango, Sunrise, Eksotika	3	
	medium	moyen	mittel	medio	Sekaki	5	
	long	long	lang	largo	Dampit, Semangko	7	

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>21. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>MS/VG</b>	<b>(d)</b>				
	<b>Fruit: length in hermaphrodite plants</b>	<b>Fruit : longueur sur les plantes hermaphrodites</b>	<b>Frucht: Länge bei zwittrigen Pflanzen</b>	<b>Fruto: longitud en plantas hermafroditas</b>			
	short	petit	kurz	corto	Sunrise, Du Roi Solo		3
	medium	moyen	mittel	medio	Ishigaki Sango, Eksotika		5
	long	long	lang	largo	Cera, Tainung N° 5		7
<b>22. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>MS/VG</b>	<b>(d)</b>				
	<b>Fruit: width in hermaphrodite plants</b>	<b>Fruit : largeur sur les plantes hermaphrodites</b>	<b>Frucht: Breite bei zwittrigen Pflanzen</b>	<b>Fruto: anchura en plantas hermafroditas</b>			
	small	petit	schmal	estrecho	Sunrise, Du Roi Solo		3
	medium	moyen	mittel	medio	Ishigaki Sango		5
	large	large	breit	ancho	Cera		7
<b>23. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>MS/VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(d)</b>			
	<b>Fruit: ratio length/ width in hermaphrodite plants</b>	<b>Fruit : rapport longueur/largeur sur les plantes hermaphrodites</b>	<b>Frucht: Verhältnis Länge/Breite bei zwittrigen Pflanzen</b>	<b>Fruto: relación longitud/anchura en plantas hermafroditas</b>			
	low	bas	klein	baja	Sunrise, Eksotika		3
	medium	moyen	mittel	media	Ishigaki Sango, Sekaki		5
	high	élevé	groß	alta	Cera, Dampit		7
<b>24.</b>	<b>QN</b>	<b>MS/VG</b>	<b>(d)</b>				
	<b>Fruit: length in female plants</b>	<b>Fruit : longueur sur les plantes femelles</b>	<b>Frucht: Länge bei weiblichen Pflanzen</b>	<b>Fruto: longitud en plantas femeninas</b>			
	short	petit	kurz	corto	Intenzza		3
	medium	moyen	mittel	medio	Zapote Morada		5
	long	long	lang	largo			7

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>25.</b>	<b>QN</b>	<b>MS/VG</b>					
	<b>Fruit: width in female plants</b>	<b>Fruit : largeur sur les plantes femelles</b>	<b>Frucht: Breite bei weiblichen Pflanzen</b>	<b>Fruto: anchura en plantas femeninas</b>			
	small	petit	schmal	estrecho	Pococi	3	
	medium	moyen	mittel	medio	Intenza	5	
	large	large	breit	ancho	Coco	7	
<b>26.</b>	<b>QN</b>	<b>MS/VG</b>					
	<b>Fruit: ratio length/width in female plants</b>	<b>Fruit : rapport longueur/largeur sur les plantes femelles</b>	<b>Frucht: Verhältnis Länge/Breite bei weiblichen Pflanzen</b>	<b>Fruto: relación longitud/anchura en plantas femeninas</b>			
	low	bas	klein	baja	Coco	3	
	medium	moyen	mittel	media	Holland	5	
	high	élevé	groß	alta		7	
<b>27. (*)</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(d)</b>			
	<b>Fruit: shape in hermaphrodite plants</b>	<b>Fruit : forme sur les plantes hermaphrodites</b>	<b>Frucht: Form bei zwittrigen Pflanzen</b>	<b>Fruto: forma en plantas hermafroditas</b>			
	ovate	ovale	eiförmig	oval	Cariflora	1	
	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptico	Ishigaki Sango, Eksotika	2	
	oblong	oblongue	rechteckig	oblongo	Sekaki, Amarela	3	
	obovate	obovale	verkehrt eiförmig	oboval	Du Roi Solo, Red Lady	4	
	pyriform	pyriforme	birnenförmig	piriforme	Rainbow, Kapoho	5	
	obovate waisted	obovale étranglée	verkehrt eiförmig tailliert	oboval entallado	BT-1	6	

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>28. (*)</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(d)</b>				
	<b>Fruit: shape in female plants</b>	<b>Fruit : forme sur les plantes femelles</b>	<b>Frucht: Form bei weiblichen Pflanzen</b>	<b>Fruto: forma en plantas femeninas</b>				
	ovate	ovale	eiförmig	oval				1
	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptico	Zapote Verde			2
	obovate	oblongue	verkehrt eiförmig	oboval	Zapote Morada			3
	pyriform	pyriforme	birnenförmig	piriforme	Mulata			4
	oblong	oblongue	rechteckig	oblongo				5
	obovate waisted	obovale étranglée	verkehrt eiförmig tailliert	oboval entallado				6
<b>29.</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(d)</b>				
	<b>Fruit: shape of stalk end</b>	<b>Fruit : forme de l'extrémité pédonculaire</b>	<b>Frucht: Form des Stielendes</b>	<b>Fruto: forma del extremo peduncular</b>				
	pointed	pointue	spitz	puntiagudo	BT-1			1
	rounded	arrondie	abgerundet	redondeado	Semangko			2
	truncate	tronquée	stumpf	truncado	Sunrise			3
	depressed	déprimée	ingesunken	déprimido	Ishigaki Sango, Du Roi Solo			4
<b>30.</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>		<b>(d)</b>				
	<b>Fruit: shape at distal end</b>	<b>Fruit : forme à l'extrémité distale</b>	<b>Frucht: Form am distalen Ende</b>	<b>Fruto: forma del extremo distal</b>				
	rounded	arrondi	abgerundet	redondeado	Tainung N° 1			1
	weakly pointed	pointu	leicht spitz	ligeramente puntiagudo	Ishigaki Sango, Sunrise			2
	strongly pointed	fortement pointu	stark spitz	muy puntiagudo	Du Roi Solo			3

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>31. (*)</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(d)</b>				
	<b>Fruit: main color</b>	<b>Fruit : principale couleur</b>	<b>Frucht: Hauptfarbe</b>	<b>Fruto: color principal</b>				
	green	verte	grün	verde	Sari Gading		1	
	yellow green	verte jaune	gelblichgrün	verde amarillento	BT-K, Sabah Yellow		2	
	yellow	jaune	gelb	amarillo	Tainung N° 1, Kapoho, Amarela		3	
	medium orange	orange moyen	mittelorange	anaranjado medio	Ishigaki Sango, Maradol, Mulata		4	
	dark orange	orange foncé	dunkelorange	anaranjado oscuro	Dampit, Mamey		5	
<b>32.</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(d)</b>				
	<b>Fruit: ridges</b>	<b>Fruit : cannelures</b>	<b>Frucht: Rippen</b>	<b>Fruto: aristas</b>				
	absent or very weak	absentes ou très faibles	fehlend oder sehr schwach	ausentes o muy leves	Ishigaki Sango, Tainung N° 1		1	
	weak	faibles	schwach	leves	BT-4		2	
	moderate	modérées	mittel	moderadas	Semangko		3	
	strong	fortes	stark	pronunciadas	Dampit		4	
<b>33.</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>		<b>(d)</b>				
	<b>Fruit: surface texture</b>	<b>Fruit : texture de la surface</b>	<b>Frucht: Beschaffenheit der Oberfläche</b>	<b>Fruto: textura de la superficie</b>				
	smooth	lisse	glatt	lisa	Callina, Paris		3	
	medium	moyenne	mittel	media	Carisya		5	
	rough	rugueuse	rauh	áspera	Sukma		7	
<b>34. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(d)</b>				
	<b>Fruit: thickness of skin</b>	<b>Fruit : épaisseur de l'épiderme</b>	<b>Frucht: Dicke der Schale</b>	<b>Fruto: grosor de la piel</b>				
	thin	mince	dünn	delgada	BT-3		1	
	medium	moyenne	mittel	media	Sunrise, Eksotika		2	
	thick	épaisse	dick	gruesa	Tainung N° 1, Dampit		3	

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>35. (*)</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>	(d)				
	<b>Fruit: color of flesh</b>	<b>Fruit : couleur de la chair</b>	<b>Frucht: Fleischfarbe</b>	<b>Fruto: color de la pulpa</b>			
	yellow	jaune	gelb	amarillo	Cera, Kapoho, Amarela	1	
	orange	orange	orange	anaranjado	Tainung N° 1, Sunrise	2	
	red orange	rouge orangé	rotorange	anaranjado rojizo	Ishigaki Sango, Maradol	3	
<b>36.</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	(+)	(d)			
	<b>Fruit: firmness of flesh</b>	<b>Fruit : fermeté de la chair</b>	<b>Frucht: Fleischfarbe</b>	<b>Fruto: firmeza de la pulpa</b>			
	soft	molle	weich	blanda	Cera	3	
	medium	moyenne	mittel	media	Maradol	5	
	firm	ferme	fest	firme	Sunrise, Sekaki	7	
<b>37.</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	(+)	(d)			
	<b>Fruit: sweetness of flesh</b>	<b>Fruit : goût sucré de la chair</b>	<b>Frucht: Süße des Fleisches</b>	<b>Fruto: dulzor de la pulpa</b>			
	low	faible	niedrig	bajo	Cera	3	
	medium	moyen	mittel	medio	Tainung N° 1, Maradol, Sekaki	5	
	high	fort	hoch	alto	Ishigaki Sango, Sunrise, Eksotika	7	
<b>38.</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	(d)				
	<b>Fruit: aroma of flesh</b>	<b>Fruit : arôme de la chair</b>	<b>Frucht: Aroma des Fleisches</b>	<b>Fruto: aroma de la pulpa</b>			
	weak	faible	schwach	débil	Callina, Sekaki	1	
	medium	moyen	mittel	medio	Ishigaki Sango, Sunrise	2	
	strong	fort	stark	fuerte	Eksotika	3	

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>39.</b>	<b>QN</b>	<b>MG/VG</b>	<b>(d)</b>				
	<b>Fruit: thickness of flesh</b>	<b>Fruit : épaisseur de la chair</b>	<b>Frucht: Dicke des Fleisches</b>	<b>Fruto: grosor de la pulpa</b>			
	thin	mince	dünn	delgada			3
	medium	moyenne	mittel	media			5
	thick	épaisse	dick	gruesa	Sekaki		7
<b>40.</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(d)</b>				
	<b>Fruit: abundance of placental tissue</b>	<b>Fruit : abondance de tissu placentaire</b>	<b>Frucht: Menge des placentalen Gewebes</b>	<b>Fruto: abundancia de tejido placentario</b>			
	scarce	rare	gering	escaso	BT-1, Mamey		3
	moderate	moyen	mittel	moderado	Sunrise, Eksotika		5
	abundant	abondant	groß	abundante	Cera, BT-3		7
<b>41.</b>	<b>QN</b>	<b>MS/VG</b>	<b>(d)</b>				
	<b>Fruit: width of central cavity</b>	<b>Fruit : largeur de la cavité centrale</b>	<b>Frucht: Breite der zentralen Höhlung</b>	<b>Fruto: anchura de la cavidad central</b>			
	narrow	étroite	schmal	estrecha	Sunrise, Sekaki		3
	medium	moyenne	mittel	media	Ishigaki Sango, Tainung N° 1, Golden		5
	broad	large	breit	ancha	Dampit, Semangko		7
<b>42. (*)</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(d)</b>			
	<b>Fruit: shape of central cavity</b>	<b>Fruit : forme de la cavité centrale</b>	<b>Frucht: Form der zentralen Höhlung</b>	<b>Fruto: forma de la cavidad central</b>			
	circular	circulaire	kreisförmig	circular	Niensee		1
	angular	angulaire	winkling	angular	Tainung N° 1, BT-K		2
	weakly stellate	faiblement étoilée	leicht sternförmig	levemente estrellada	Ishigaki Sango, Sunrise, Du Roi Solo		3
	strongly stellate	fortement étoilée	stark sternförmig	marcadamente estrellada	BT-2		4
	irregular	irrégulière	unregelmäßig	irregular	Semangko		5

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
43. (*)	QN	MS/VG	(d)				
	<b>Fruit: number of seeds</b>	<b>Fruit : nombre de graines</b>	<b>Frucht: Anzahl Samen</b>	<b>Fruto: número de semillas</b>			
	absent or very few	nul ou très faible	fehlend oder sehr wenige	nulo o muy bajo	Ishigaki Sango	1	
	few	petit	wenige	bajo	Du Roi Solo	3	
	medium	moyen	mittel	medio		5	
	many	grand	viele	alto	Sunrise	7	
	very many	très grand	sehr viele	muy alto	Tainung N° 1, Cera	9	
44.	PQ	VG					
	<b>Seed: color</b>	<b>Graine : couleur</b>	<b>Samen: Farbe</b>	<b>Semilla: color</b>			
	grey yellow	jaune gris	graugelb	amarillo grisáceo	BT-K	1	
	grey	grise	grau	gris	Dampit	2	
	medium brown	brun moyen	mittelbraun	marrón medio	Eksotika	3	
	dark brown	brun foncé	dunkelbraun	marrón oscuro	Sekaki, BT-1	4	
	black	noire	schwarz	negro	Maradol, Morib	5	
45.	QN	MS/VG					
	<b>Seed: length</b>	<b>Graine : longueur</b>	<b>Samen: Länge</b>	<b>Semilla: longitud</b>			
	short	courte	kurz	corta	BT-K	3	
	medium	moyenne	mittel	media	BT-1	5	
	long	longue	lang	larga	Cera, Dampit	7	
46.	QN	MS/VG					
	<b>Seed: width</b>	<b>Graine : largeur</b>	<b>Samen: Breite</b>	<b>Semilla: anchura</b>			
	narrow	étroite	schmal	estrecha	BT-2	3	
	medium	moyenne	mittel	media	Tainung N° 1, Sunrise	5	
	broad	large	breit	ancha	Dampit	7	

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>47.</b>	<b>QN</b>	<b>MS/VG</b>	<b>(+)</b>				
	<b>Seed: ratio length/width</b>	<b>Graine : rapport longueur/largeur</b>	<b>Samen: Verhältnis Länge/Breite</b>	<b>Semilla: relación longitud/anchura</b>			
	low	bas	gering	baja	BT-1	1	
	medium	moyen	mittel	media	Tainung N° 1, Sunrise	2	
	high	élevé	hoch	alta		3	
<b>48.</b>	<b>QN</b>	<b>MS/VG</b>	<b>(+)</b>				
	<b>Seed: position of broadest part</b>	<b>Graine : position de la partie la plus large</b>	<b>Samen: Position der breitesten Stelle</b>	<b>Semilla: posición de la parte más ancha</b>			
	at middle	au milieu	in der Mitte	en el medio	Sunrise	1	
	slightly towards base	légèrement vers la base	leicht zur Basis hin	ligeramente hacia la base	Tainung N° 1	2	
	clearly towards base	nettement vers la base	stark zur Basis hin	claramente hacia la base		3	
<b>49.</b>	<b>QN</b>	<b>MS/VG</b>	<b>(+)</b>				
	<b>Seed: amount of mucilage</b>	<b>Graine : quantité de mucilage</b>	<b>Samen: Menge Schleim</b>	<b>Semilla: cantidad de mucilago</b>			
	small	petite	gering	pequeña	BT-3	1	
	moderate	modérée	mittel	moderada	Tainung N° 1, Sunrise	2	
	large	grande	groß	grande	Cera	3	
<b>50. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>MG/VG</b>	<b>(+)</b>				
	<b>Time of beginning of flowering</b>	<b>Époque de début de floraison</b>	<b>Zeitpunkt des Blühbeginns</b>	<b>Época de inicio de la floración</b>			
	early	précoce	früh	temprana	Sinta, Carisya, Arum	3	
	medium	moyenne	mittel	intermedia	Sunrise, Callina	5	
	late	tardive	spät	tardía	Wulung, Cavite Special	7	

## 8. Explicaciones de la tabla de caracteres

### 8.1 *Explicaciones relativas a varios caracteres*

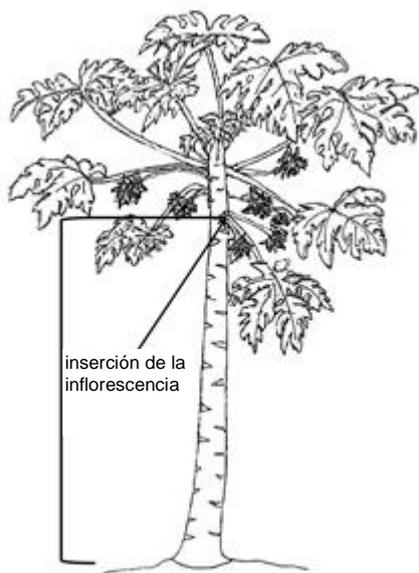
Los caracteres que contengan la siguiente clave en la segunda columna de la tabla de caracteres deberán examinarse como se indica a continuación:

- (a) Planta y tallo: Las observaciones de la planta y el tallo deberán efectuarse cuando haya aparecido la primera inflorescencia o flor simple.
- (b) Hoja, limbo y pecíolo: Las observaciones de la hoja, el limbo y el pecíolo deberán efectuarse en hojas adultas. Las hojas deberán tomarse del tercio central de la parte desarrollada durante la temporada en curso, cuando haya aparecido la primera inflorescencia o flor simple.
- (c) Inflorescencia: Las observaciones de la inflorescencia deberán efectuarse después de la aparición de la cuarta inflorescencia, cuando esta haya alcanzado su longitud completa. Las flores simples deberán excluirse de todas las observaciones.
- (d) Fruto: Las observaciones deberán efectuarse en frutos tomados de la parte media de la zona de fructificación. Un fruto se considera maduro cuando se ha completado el cambio de color. Si no se indica el tipo de árbol, las observaciones deberán efectuarse en árboles hermafroditas.

### 8.2 *Explicaciones relativas a caracteres individuales*

#### Ad. 2: Planta: altura de la inserción de la primera inflorescencia

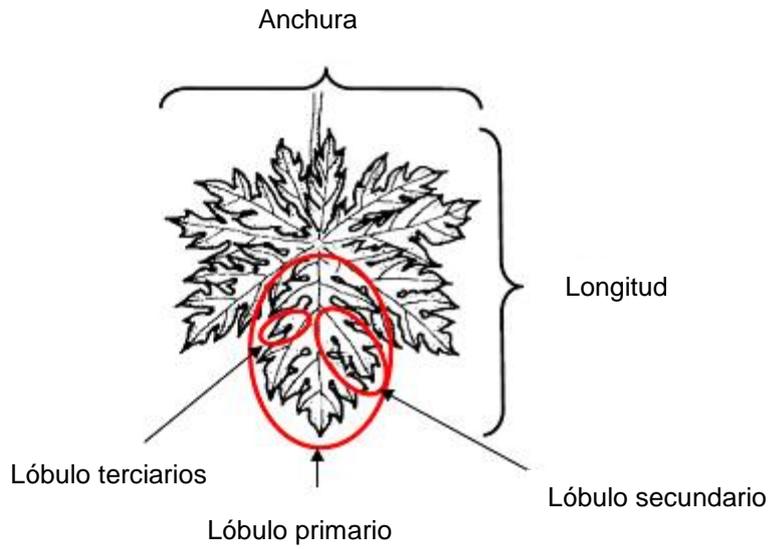
Se considerará la altura de la inserción de la primera inflorescencia o flor simple.



#### Ad. 5: Tallo: número de nudos

El número de nudos deberá observarse desde el suelo hasta la primera flor.

Ad. 7: Limbo: longitud



Ad. 8: Limbo: anchura

Véase la Ad. 7.

Ad. 10: Limbo: presencia de lóbulos terciarios

Véase la Ad. 7.

Ad. 11: Hoja: presencia de hoja secundaria

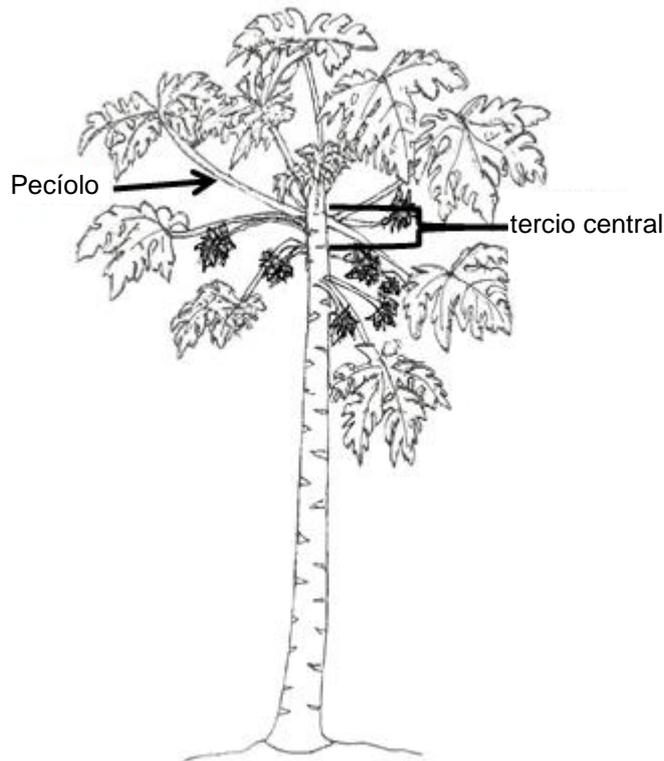


1  
ausente



9  
presente

Ad. 13: Pecíolo: longitud



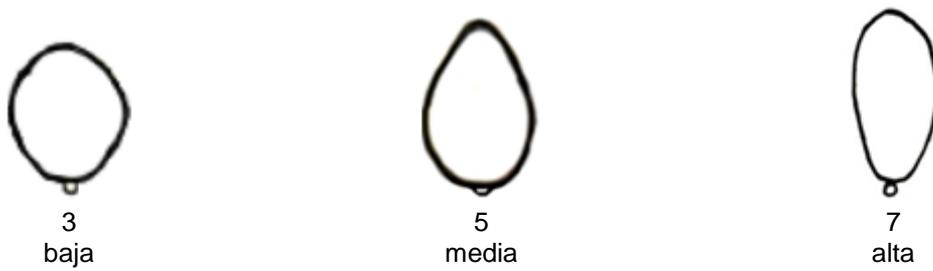
Ad. 18: Flor: longitud de la corola

Este carácter únicamente se aplica a las variedades hermafroditas o femeninas. Las observaciones de la longitud de la flor deberán efectuarse en el momento de la apertura de la primera flor, cuando se inicia la dehiscencia de las anteras en las variedades hermafroditas, y al mediodía en el caso de las variedades femeninas.

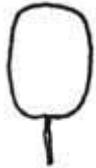
Ad. 19: Flor: color de la corola

Este carácter se aplica a todos los tipos de plantas, independientemente del sexo. Las observaciones del color de la flor deberán efectuarse en el momento de la apertura de la primera flor.

Ad. 23: Fruto: relación longitud/anchura en plantas hermafroditas



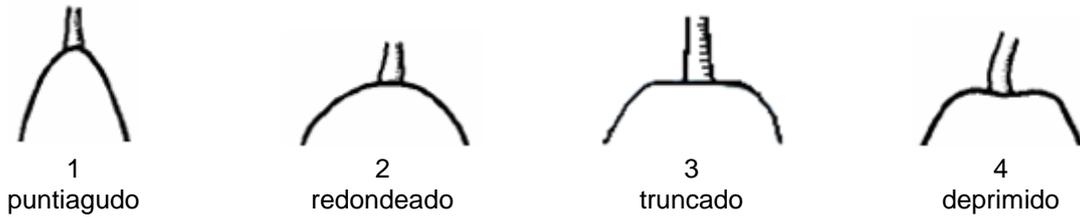
Ad. 27: Fruto: forma en plantas hermafroditas

		< parte más ancha >		
		(por debajo de la mitad)	en el medio	(por encima de la mitad)
< perfil lateral >	lados planos paralelos		 3 oblongo	
	redondeado	 1 oval	 2 elíptico	 4 oboval
	redondeado con cuello			 5 piriforme
	redondeado con constricción central			 6 oboval entallado

Ad. 28: Fruto: forma en plantas femeninas

Véase la Ad. 27.

Ad. 29: Fruto: forma del extremo peduncular

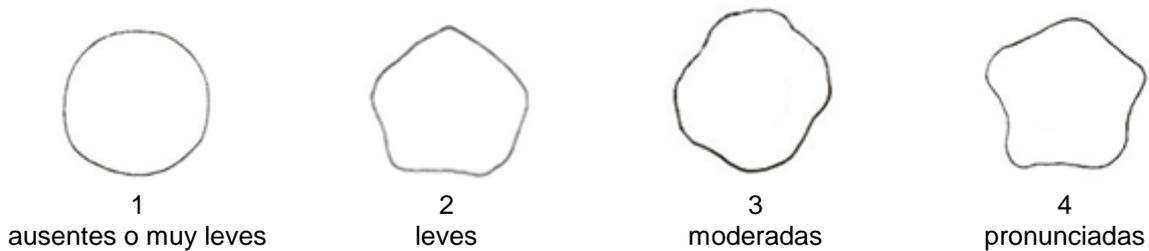


Ad. 31: Fruto: color principal

El color principal es el que ocupa la mayor superficie. En los casos en que la superficie que ocupa el color principal y la que ocupa el color secundario sean tan semejantes que no se pueda determinar con seguridad cuál es mayor, el color más oscuro se considerará el color principal.

Ad. 32: Fruto: aristas

Han de observarse en sección transversal.



Ad. 34: Fruto: grosor de la piel

El grosor de la piel se observará en sección transversal empleando una lupa.

Ad. 36: Fruto: firmeza de la pulpa

Ha de evaluarse empleando un penetrómetro.

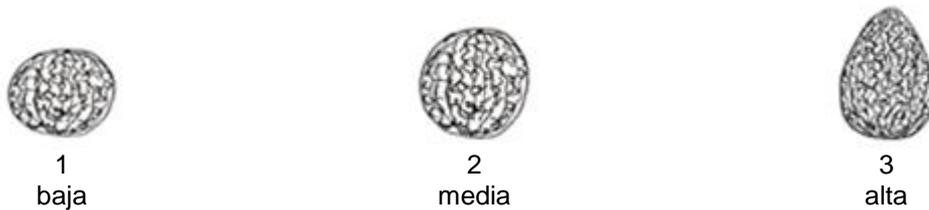
Ad. 37: Fruto: dulzor de la pulpa

Ha de evaluarse empleando un refractómetro.

Ad. 42: Fruto: forma de la cavidad central



Ad. 47: Semilla: relación longitud/anchura



Ad. 48: Semilla: posición de la parte más ancha



Ad. 49: Semilla: cantidad de mucílago

La cantidad de mucílago se determinará visualmente, separando el mucílago de las semillas.

Ad. 50: Época de inicio de la floración

El inicio de la floración corresponde al momento en que el 10% de las flores de la primera inflorescencia han comenzado a abrirse.

9. Bibliografía

IBPGR, 1988: Descriptors for Papaya. International Board for Plant Genetic Resources. Rome, IT, 34 pp.

Loyola, J.L.D., Pinto, R.M. de S., Lima, J.F. de, Ferreira, F.R. 2000: Catálogo de germoplasma de mamão (*Carica papaya* L.). Embrapa Mandioca e Fruticultura, Cruz das Almas, Bahia, BR, 40 pp.

10. CUESTINARIO TÉCNICO

CUESTINARIO TÉCNICO		Página {x} de {y}	Número de referencia:
1.	Objeto del Cuestionario Técnico		
1.1	Nombre botánico	<input type="text" value="Carica papaya L."/>	
1.2	Nombre común	<input type="text" value="Papaya"/>	
2.	Solicitante		
	Nombre	<input type="text"/>	
	Dirección	<input type="text"/>	
	Número de teléfono	<input type="text"/>	
	Número de fax	<input type="text"/>	
	Dirección de correo-e	<input type="text"/>	
	Obtendor (si no es el solicitante)	<input type="text"/>	
3.	Denominación propuesta y referencia del obtendor		
	Denominación propuesta (si procede)	<input type="text"/>	
	Referencia del obtendor	<input type="text"/>	

#4. Información sobre el método de obtención y la reproducción de la variedad

4.1 Método de obtención

Variedad resultante de:

4.1.1 Cruzamiento

a) cruzamiento controlado   
(sírvase mencionar las variedades parentales)

(.....) x (.....)  
línea parental femenina línea parental masculina

b) cruzamiento parcialmente desconocido   
(sírvase mencionar la variedad o variedades parentales conocidas)

(.....) x (.....)  
línea parental femenina línea parental masculina

c) cruzamiento desconocido

4.1.2 Mutación   
(sírvase mencionar la variedad parental)

.....

4.1.3 Descubrimiento y desarrollo   
(sírvase mencionar dónde y cuándo ha sido descubierta y cómo ha sido desarrollada la variedad)

.....

4.1.4 Otro   
(sírvase dar detalles)

.....

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

4.2	Método de reproducción de la variedad	
4.2.1	Otras (sírvese dar detalles)	[ ]
	<input type="text"/>	

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Reference Number:
---------------------	-------------------	-------------------

5. Caracteres de la variedad que se deben indicar (el número entre paréntesis indica el carácter correspondiente en las directrices de examen; especifíquese la nota apropiada)

Caracteres	Ejemplos	Nota
<b>5.1 Planta: altura de la inserción de la primera inflorescencia (2)</b>		
muy baja		1 [ ]
muy baja a baja		2 [ ]
baja	Ishigaki Sango, Sekaki	3 [ ]
baja a media		4 [ ]
media	Sunrise, Tainung N° 1	5 [ ]
media a alta		6 [ ]
alta	Cera, Dampit, Semangko	7 [ ]
alta a muy alta		8 [ ]
muy alta		9 [ ]
<b>5.2 Limbo: relación longitud/anchura (9)</b>		
baja a media	Johor	1 [ ]
media	Ishigaki Sango, Sunrise, Tainung N° 1	2 [ ]
media a alta	Golden	3 [ ]
<b>5.3 Pecíolo: longitud (13)</b>		
muy corto		1 [ ]
muy corto a corto		2 [ ]
corto	BT-K	3 [ ]
corto a medio		4 [ ]
medio	Ishigaki Sango, Sunrise, Tainung N° 1	5 [ ]
medio a largo		6 [ ]
largo	Dampit	7 [ ]
largo a muy largo		8 [ ]
<b>5.4 Fruto: color de la pulpa (35)</b>		
amarillo	Amarela, Cera, Kapoho	1 [ ]
anaranjado	Sunrise, Tainung N° 1	2 [ ]
anaranjado rojizo	Ishigaki Sango, Maradol	3 [ ]

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

6. Variedades similares y diferencias con respecto a esas variedades

*Sírvase utilizar la tabla y el recuadro de comentarios siguientes para suministrar información acerca de la diferencia entre su variedad candidata y la variedad o variedades que, a su leal saber y entender, es o son más similares. Esta información puede ser útil para que las autoridades encargadas del examen realicen el examen de la distinción.*

Denominación de la variedad o variedades similares a su variedad candidata	Caracteres respecto de los que su variedad candidata difiere de las variedades similares	Describa la expresión de los caracteres de las variedades <b>similares</b>	Describa la expresión de los caracteres de <b>su</b> variedad candidata
<i>Example</i>	<i>Fruto: forma</i>	<i>oval</i>	<i>elíptico</i>

--	--	--	--

--	--	--	--

--	--	--	--

Comentarios:

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

- #7. Información complementaria que pueda facilitar el examen de la variedad
- 7.1 Además de la información suministrada en los Capítulos 5 y 6, ¿existen caracteres adicionales que puedan contribuir a distinguir la variedad?
- Si  No
- (En caso afirmativo, sírvase especificar)
- 7.2 ¿Existen condiciones especiales de cultivo de la variedad o de realización del examen?
- Si  No
- (En caso afirmativo, sírvase especificar)
- 7.3 Otra información

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

8. Autorización para la disseminación

(a) ¿Se exige una autorización previa para poder disseminar la variedad en virtud de la legislación relativa a la protección del medio ambiente y la salud humana y animal?

Si  No

(b) ¿Se ha obtenido dicha autorización?

Si  No

Si la segunda respuesta es afirmativa, sírvase presentar una copia de la autorización.

9. Información sobre el material vegetal que deberá ser examinado o presentado para ser examinado.

9.1 La expresión de un carácter o de varios caracteres de una variedad puede verse afectada por factores tales como las plagas y enfermedades, los tratamientos químicos (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas), efectos del cultivo de tejidos, distintos portainjertos y patrones tomados en distintas fases vegetativas de un árbol, etcétera.

9.2 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contra o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si el material vegetal ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado. Por consiguiente, sírvase indicar a continuación si, a su leal saber y entender, el material vegetal que será examinado ha estado expuesto a:

a) Microorganismos (por ejemplo, virus, bacterias, fitoplasma)	Sí <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
b) Tratamiento químico (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas)	Sí <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
c) Cultivo de tejido	Sí <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
d) Otros factores	Sí <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>

Si ha contestado afirmativamente a alguna de las preguntas sírvase suministrar detalles.

.....

10. Por la presente declaro que, a mi leal saber y entender, la información proporcionada en este formulario es correcta:

Nombre del solicitante

Firma  Fecha

[Fin del documento]